See the notice on TED website

Italien-Taranto: Reparation och underhåll av skepp
OJ S 138/2015 21/07/2015
Meddelande om upphandling
Tjänster

Direktiv 2004/18/EG

Avsnitt I: Upphandlande myndighet

I.1. Namn och adresser

Officiellt namn: Arsenale Militare Marittimo Taranto
Postadress: Piazza Ammiraglio Pasquale Leonardi Cattolica
Ort: Taranto
Postnummer: 74123
Land: Italien
E-post: marinarsen.taranto@marina.difesa.it
Ytterligare upplysningar kan erhållas från:
ovannämnda adress
Förfrågningsunderlag och kompletterande handlingar (inklusive dokument för en konkurrenspräglad dialog eller ett dynamiskt inköpssystem) kan erhållas från:
ovannämnda adress
Anbud eller anbudsansökningar ska skickas: ovannämnda adress

I.2. Typ av upphandlande myndighet

Departement eller annan central, regional eller lokal statlig myndighet

I.3. Huvudsaklig verksamhet

Försvar

I.4. Tilldelning på andra upphandlande myndigheters vägnar

Den upphandlande myndigheten handlar på andra upphandlande myndigheters vägnar: nej

Avsnitt II: Upphandlingens föremål

II.1. Beskrivning

II.1.1. Den upphandlande myndighetens benämning på upphandlingen

Asc 4104/15 — Settore: Attività di diversa natura.

II.1.2. Typ av kontrakt och plats för utförande eller leverans

Tjänster
Tjänstekategori: nr 1: Underhålls- och reparationstjänster
Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Taranto — Comprensorio Arsenale M.M.
Nuts-kod

II.1.3. Information om ramavtal eller dynamiskt inköpssystem

II.1.4. Information om ramavtal

II.1.5.

Kort beskrivning av upphandlingen eller inköpet/inköpen
Servizi di realizzazione di un impianto di raccolta e smaltimento acque di lavorazione e di prima pioggia sul bacino galleggiante GO 54.

II.1.6. Gemensam terminologi vid offentlig upphandling (CPV-kod(er))
50241000 Reparation och underhåll av skepp

II.1.7. Information om avtalet om offentlig upphandling

II.1.8. Delar
Kontraktet är uppdelat i flera delar: ja
Anbud får lämnas för alla delar

II.1.9. Information om alternativa anbud
Alternativa anbud accepteras: nej

II.2. Upphandlingens omfattning

II.2.1. Total mängd eller omfattning
Importo della prestazione: 349 528 EUR (trecentoquarantanovemilacinquecentoventotto), comprensivo di 2 089 EUR (duemilaottantanove) per oneri relativi alla sicurezza derivanti dalla valutazione dei rischi da interferenze, non soggetti a sconto.

II.2.2. Information om optioner
Option: nej

II.2.3. Information om förlängning
Detta kontrakt kan förlängas: nej

II.3. Kontraktets löptid eller tidsram för slutförande
Antal dagar: 100 (fr.o.m. tilldelningen av kontraktet)

Information om delar
Del nr: 1
Benämning: Realizzazione impianto di raccolta acque

1) **Kort beskrivning**
Realizzazione impianto di raccolta acque.

2) **Gemensam terminologi vid offentlig upphandling (CPV-kod(er))**
50241000 Reparation och underhåll av skepp

3) **Mängd eller omfattning**
337 528 EUR.

4) **Avvikelse från planerad löptid för kontrakt eller annat start-/slutdatum**

5) **Kompletterande information om delar**

Del nr: 2
Benämning: Servizi di supporto a richiesta per le attività del lotto 1

1) **Kort beskrivning**
Servizi di supporto a richiesta per le attività del lotto 1.

2) **Gemensam terminologi vid offentlig upphandling (CPV-kod(er))**
50241000 Reparation och underhåll av skepp

3) **Mängd eller omfattning**
12 000 EUR.

4) **Avvikelse från planerad löptid för kontrakt eller annat start-/slutdatum**

5) **Kompletterande information om delar**

Avsnitt III: Juridisk, ekonomisk, finansiell och teknisk information

III.1. Villkor för kontraktet

III.1.1. Begärda säkerheter och garantier
Cauzione provvisoria, pari al 2 % dell'importo a base di gara, costituita secondo le prescrizioni contenute nella lettera di invito, da presentarsi congiuntamente all'offerta.
Alla ditta aggiudicataria sarà richiesta la costituzione di una garanzia definitiva nella misura e con le modalità previste dall'art. 113 c. 1 del D.Lgs. 163/06.

III.1.2. Huvudvillkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de föreskrifter där dessa framgår
Il finanziamento è assicurato con fondi sul pertinente capitolo di spesa. I relativi pagamenti avverranno in funzione degli specifici accordi contrattuali ed in aderenza alle vigenti disposizioni di legge. Per i tempi di pagamento la S.A. intende avvalersi della deroga di cui all'art. 1 comma 4 del D.Lgs. 192/12.

III.1.3. Rättslig form som den grupp ekonomiska aktörer som tilldelas kontraktet ska anta
Sono ammessi i soggetti di cui all'art. 34 D.Lgs. 163/2006, nel pieno rispetto di quanto disposto dagli artt. 35, 36 e 37 D.Lgs. 163/2006 e relativo Regolamento di attuazione approvato con D.P.R. 207/2010.

III.1.4. Villkor för fullgörande av kontrakt
Fullgörandet av kontraktet är förbundet med särskilda villkor: nej

III.2. Villkor för deltagande

III.2.1. Behörighet att utöva yrkesverksamheten i fråga, inklusive krav på registrering i yrkes- eller handelsregister
En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven: Sono ammessi alla gara i soggetti che rientrino in una delle categorie di cui all'art. 34, c. 1°, D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.
In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi i requisiti economici/finanziari e tecnico /organizzativi richiesti nel bando di gara devono essere posseduti dalla mandataria nella misura minima del 40 % dell'importo delle prestazioni;la restante percentuale è posseduta cumulativamente dalle mandanti.
La mandataria in ogni caso deve possedere i requisiti in misura maggioritaria percentuale superiore rispetto a ciascuna delle mandanti ai sensi dell'art. 275 c.2 del D.P.R. 207/2010.
Per le imprese stabilite in Stati diversi dall'Italia si applica quanto stabilito dall'art. 47 del D.Lgs. n° 163/06 e s.m.i.
L'impresa concorrente, deve allegare alla domanda di partecipazione la dichiarazione ai sensi del D.P.R. 445/2000, di cui al MOD 1 e MOD 2 in allegato rilasciata dal legale rappresentante, attestante:
1) la situazione dell'operatore economico, circa la non sussistenza delle cause di esclusione previste dall'art. 38, c. 1°, del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i., comprensive delle integrazioni di cui all'art. 11 del D.Lgs. n. 208/2011, nonché di quelle di cui all'art. 39 commi 1 e 2 della legge di conversione n. 114 dell'11.8.2014. Tale dichiarazione, per le lettere b) e c) ed m-ter) dell'art.

38, deve essere resa da tutti i soggetti ivi indicati. Per la sola lettera c) la dichiarazione è necessaria anche se tali soggetti siano cessati dalla carica nell'anno precedente. Sono esclusi dalla partecipazione alla gara né possono stipulare i relativi contratti i soggetti concorrenti che si trovano in una delle condizioni di cui al comma 1 dell'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. comprensive delle integrazioni di cui all'art. 11 del D.Lgs. n. 208/2011, nonché di quelle di cui all'art.39 commi 1 e 2 della legge di conversione n. 114 dell'11.8.2014. In caso di raggruppamento temporaneo di imprese la dichiarazione dovrà essere presentata dalla capogruppo e dalle imprese mandanti;
2) che attesti l'iscrizione alla C.C.I.A.A., indicando nominativi, dati anagrafici e residenza di titolari, soci, direttori tecnici, amministratori muniti di poteri di rappresentanza e soci accomandatari, settore di attività;
3) di non avvalersi dei piani individuali di emersione di cui alla L. 383/2001;
4) In caso di consorzio, dichiarazione attestante se trattasi di consorzio fra società cooperative di produzione e lavoro (art. 34 c. 1 lett. b del D.Lgs. 163/06), consorzio stabile (art. 34 c. 1 lett. C del D.Lgs. 163/06) o consorzio ordinario di concorrenti (art. 34 c. 1 lett. e del D.Lgs. 163/06).
È ammesso l'avvalimento, ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. 163/06, da parte dell'impresa concorrente. A pena di esclusione dei partecipanti non è consentito che della medesima impresa ausiliaria si avvalga più di un partecipante nonché che partecipino alla presente gara sia l'impresa ausiliaria sia l'impresa partecipante che si avvale dei requisiti. I sensi dell'art. 49 citato, il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido nei confronti dell'Amministrazione Difesa in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di avvilimento.
Le imprese interessate all'avvalimento dovranno uniformarsi a quanto stabilito all'art. 49 del D. Lgs. 163/06 lettere a), c), d), e), f) o g) nonché all'art. 88 c. 1 del D.P.R. 207/2010.
Clausola Sociale.
È fatto obbligo al Concorrente aggiudicatario, in caso di necessità di procedere a nuove assunzioni, in coerenza con le esigenze di natura produttiva e tecnica e compatibilmente con le qualifiche e le professionalità necessarie, di garantire il diritto di precedenza dei lavoratori appartenenti al bacino di Taranto colpiti dalla crisi occupazionale. Nell'ambito dei lavoratori interessati saranno utilizzati i seguenti criteri di precedenza: lavoratori con ammortizzatori sociali di sostegno al reddito scaduti o in scadenza; lavoratori da più tempo sospesi ed in trattamento di Cassa Integrazione e/o mobilità ordinaria,straordinaria o in deroga; carichi familiari; età anagrafica. Il Consorzio/Raggruppamento/Ditta aggiudicatario che manifesti la necessità di nuove assunzioni dovrà darne informativa alle OO.SS. territoriali di categoria, con indicazione del numero di lavoratori da assumere, per l'avvio della consultazione, finalizzata alla massima tutela occupazionale dei lavoratori del bacino, nel rispetto delle professionalità disponibili e delle esigenze tecniche produttive, nonché dei criteri di precedenza sopra esposti.

III.2.2. Ekonomisk och finansiell kapacitet

En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven: Ciascun concorrente (impresa singola/R.T.I./Consorzio) deve soddisfare, pena esclusione, una delle seguenti condizioni:
— presentare almeno due idonee dichiarazioni bancarie rilasciate da istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. 385/1993 (v. fac-simile Mod. 3 in allegato) da cui risulti inequivocabilmente la solvibilità del concorrente in relazione all'importo della gara.
Le referenze bancarie dovranno essere presentate in caso di R.T.I. almeno due dall'impresa mandataria (o designata tale) ed almeno una dalle singole imprese mandanti associate, ovvero in caso di Consorzio almeno due dall'impresa capogruppo ed almeno una dalle singole imprese consorziate.
In alternativa i partecipanti di cui sopra potranno provare la propria capacità economica e finanziaria con dichiarazione, sottoscritta in conformità alle disposizioni del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 concernente un fatturato globale d'impresa realizzato negli ultimi 3 esercizi (2012, 2013

e 2014, al 31.12.) per un importo pari a due volte l'importo posto a base di gara comprensivo dei lotti principali e di quelli opzionali.

III.2.3. Teknisk kunskap och yrkeskunskap

En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven:
I Concorrenti dovranno presentare, pena esclusione, l'elenco dei principali servizi prestati nel settore delle manutenzioni preventive/correttive su motori per la propulsione di potenza ≥ a 2 500 Kw., installati a bordo di UU.NN. militari negli ultimi 5 anni, giusta art. 12 comma 2 del D. Lgs. 208/11 negli esercizi finanziari 2010, 2011, 2012, 2013 e 2014 (al 31.12.) con l'indicazione degli importi, delle date e dei destinatari, pubblici o privati, dei servizi stessi.
Se trattasi di servizi prestati a favore di Amministrazioni o Enti Pubblici, essi devono essere provati da certificati rilasciati e vistati dalle Amministrazioni o dagli Enti medesimi; se trattasi di servizi prestati a privati, l'effettiva effettuazione della prestazione è dichiarata da questi o, in mancanza, dallo stesso concorrente mediante certificazione sostitutiva.
Da tale elenco dovrà desumersi che il concorrente abbia realizzato, nel periodo indicato, pena l'esclusione, prestazioni di servizi inerenti quelli oggetto del bando di gara, svolti nel settore delle lavorazioni sulle UU.NN. militari, almeno pari, per ciascuna delle tipologie di attività riportate di seguito, agli importi indicati:
— Carpenteria metallica pesante su strutture dello scafo 100 000 EUR.
Per le associazioni temporanee di imprese e per i consorzi di tipo orizzontale, i requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti devono essere posseduti dalla mandataria o da una impresa consorziata nelle misure minime del 40 %; la restante percentuale è posseduta cumulativamente dalla mandataria o dalle altre imprese consorziate ciascuna nella misura minima del 10 % di quanto richiesto all'intero raggruppamento.
L'impresa mandataria in ogni caso possiede i requisiti in misura maggioritaria. In caso di attivazione dei lotti opzionali, l'esecuzione delle attività previste da ciascun lotto dovrà essere svolta da Ditte che possiedono i requisiti tecnici, accertati in sede di preselezione, per la categoria di lavorazione richiesta.
N.B. Copia del PASSOE rilasciato al concorrente (anche se associato o consorziato) attraverso il sistema AVCPASS per la verifica dei requisiti ai sensi dell'art. 6-bis del D.Lgs. 163 /2006, secondo le modalità dettate dalla Deliberazione dell'ACVP n. 111 del 20.12.2012 e s.m. i. La mancata consegna del PASSOE in gara non costituisce né motivo di esclusione, né oggetto di integrazione per tutti i concorrenti. Ai fini della effettuazione delle verifiche di cui all'art. 48 D.Lgs. 163/2006, il concorrente che non consegnasse in gara il PASSOE e risultasse sorteggiato o aggiudicatario dovrà consegnarlo all'amministrazione in una fase successiva a pena di esclusione.
Ufficio Tecnico e Officina.
All'atto della partecipazione ciascun Concorrente deve impegnarsi a dotarsi di:
— un Ufficio Tecnico autonomo situato obbligatoriamente nella sede di Taranto,
— un'Officina per lavorazioni a terra.
L'Ufficio Tecnico e/o l'Officina, purché idonei a quanto previsto dalla Specifica Tecnica, potranno essere costituiti anche presso una delle ditte consorziate o facenti parte del raggruppamento — associazione temporanea di imprese.
La sede, l'organizzazione, e le potenzialità dell'Ufficio Tecnico e dell'Officina dovranno essere note e comprovate dal Concorrente prima dell'aggiudicazione definitiva.
Qualora l'Officina per le lavorazioni a terra sia ubicata al di fuori della città di Taranto, il concorrente dovrà anche impegnarsi a farsi carico delle spese di viaggio, vitto e alloggio del personale della Direzione Arsenalizia di Taranto comandato ad effettuare il controllo delle lavorazioni, fino ad un importo massimo di 1 300 EUR (milletrecento).
Rifiuti.

Per lo smaltimento dei rifiuti la ditta, o la ditta incaricata in sub-appalto, deve essere necessariamente iscritta all'Albo Nazionale dei Gestori Ambientali secondo quanto previsto all'art. 212 del D.Lgs. 152/06 e s.m.i., nelle seguenti categorie:
— 4 F, raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi,
— 5 F, raccolta e trasporto di rifiuti pericolosi,
— deve possedere mezzi idonei al trasporto di rifiuti solidi/liquidi, omologati secondo le norme ADR,
— deve essere autorizzata al trasporto di rifiuti aventi almeno le seguenti caratterizzazioni CER:
– 08 01 (da 11 a 21): pitture e vernici di scarto, contenenti sostanze pericolose,
– 15 01 10: imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze,
– 15 02 02: assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose,
– 15 02 03: assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 15 02 02,
– 16 10 01: soluzioni acquose di scarto, contenenti sostanze pericolose,
– 16 10 02: soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01,
– 16 10 03: concentrati acquosi, contenenti sostanze pericolose,
– 16 10 04: concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03.
Il Concorrente, in sede di preselezione, dovrà dimostrare il possesso dei suddetti requisiti o, in alternativa, comunicare il nominativo della Ditta (che dovrà certificare il possesso dei requisiti generali e specifici) cui intende affidare, in subappalto o subaffido, lo smaltimento dei rifiuti.
Rispondenza ai requisiti prescritti dal DPR 177/2011.
Nella considerazione che le attività saranno condotte anche in luoghi di lavoro aventi caratteristiche riconducibili a quelle che ricadono nell'ambito di applicazione del DPR 177 /2011, considerata l'attuale fase transitoria di applicazione della norma, si richiede che i Concorrenti, in fase di preselezione, certifichino di essere in possesso dei requisiti ivi prescritti. Analoga certificazione dovrà essere rilasciata anche dalle Ditte che dovessero essere designate ad eseguire, in subappalto o subaffido, parte delle attività.
È richiesto il possesso di sistemi di qualità aziendali ISO 9001:2008 per i settori di accreditamento relativi alle lavorazioni oggetto della presente S.T.
I sistemi di qualità aziendale potranno essere dimostrati mediante certificazione in copia conforme, con le modalità di cui all'art. 19 del D.P.R. 445/2000.

Il Sistema di Gestione della Qualità delle Ditte deve essere certificata da Enti di certificazione appartenenti a stati Membri dell'Unione Europea riconosciuti dall'Ente Italiano di Accreditamento — ACCREDIA (art. 43 D.Lgs. 163 del 12.4.2006). Il Piano della Qualità, basato sui requisiti contrattuali, chiaramente identificato e distinto da ogni altro documento preparato per il contratto, dovrà essere redatto dalla Ditta e trasmesso al seguente indirizzo pec marinarsen.taranto@postacert.difesa.it entro 30 (trenta) giorni solari a far data dalla ricezione della comunicazione di aggiudicazione del contratto.

Per le dichiarazioni di cui ai punti III.2.1), III.2.2) e III.2.3), la mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 38, comma 2 e art. 46 bis del D.Lgs. 163/2006, obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della stazione appaltante, della sanzione pecuniaria pari all'uno per mille del valore della gara con il limite massimo di 50 000 EUR. Per le modalità, i termini e le condizioni del procedimento di regolarizzazione si rinvia all'art. 38, comma 2-bis e 46, comma 1-ter del D.Lgs. 163/2006, giusta modifica integrativa di cui all'art. 39 commi 1 e 2 della legge di conversione n. 114 dell'11.8.2014; fermo restando che, in caso di inutile decorso del termine assegnato dalla stazione appaltante per la regolarizzazione, il concorrente sarà escluso dalla gara.

III.2.4. Information om reserverade kontrakt

III.3. Särskilda villkor för tjänstekontrakt

III.3.1. Information om en viss yrkesgrupp

III.3.2. Personal som ska ansvara för utförandet av kontraktet

Avsnitt IV: Förfarande

IV.1. Typ av förfarande

IV.1.1. Typ av förfarande

Påskyndat selektivt

Motivera valet av ett påskyndat förfarande: Assicurare il regolare svolgimento delle attività previste dal PALS da eseguirsi sulle Unità Navali della M.M.I.

IV.1.2. Upplysningar om begränsningar av antalet kandidater som inbjuds

IV.1.3. Uppgifter om minskning av antalet lösningar eller anbud under förhandlingarna eller dialogen

IV.2. Tilldelningskriterier

IV.2.1. Tilldelningskriterier

Lägsta pris

IV.2.2. Information om elektronisk auktion

En elektronisk auktion kommer att användas: nej

IV.3. Administrativ information

IV.3.1. Den upphandlande myndighetens referensnummer för ärendet

Fasc. 4104/15

IV.3.2. Tidigare offentliggörande angående detta förfarande

nej

IV.3.3. Villkor för att erhålla förfrågningsunderlag och kompletterande handlingar eller beskrivande handling

IV.3.4. Sista datum för mottagande av anbud eller anbudsansökningar

4.8.2015

IV.3.5. Uppskattat datum för avsändande av inbjudan till utvalda kandidater att lämna anbud eller delta

IV.3.6. Språk som får användas i anbud eller anbudsansökningar

italienska.

IV.3.7. Minimiperiod under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud

IV.3.8. Anbudsöppning

Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar

VI.1. Är detta en återkommande upphandling

Detta är en återkommande upphandling: nej

VI.2. Information om EU-medel

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

VI.3. Kompletterande upplysningar

Il responsabile unico del procedimento è il C.V. (AN) Cristiano Nervi tel. +39 3357195392 che nomina come DEC il C.F. (GN) Cosimo Prochilo, tel. +39 3356179810.
Ai sensi dell'art. 34, co. 35, del D.L. n. 179/2012 l'aggiudicatario dovrà rimborsare alla stazione appaltante le spese sostenute per la pubblicazione del presente bando.
Il presente bando e la relativa specifica tecnica sono consultabili gratuitamente sul sito internet http://www.marina.difesa.it/gare/index.asp Eventuali informazioni potranno essere richieste telefonicamente al numero +39 099775-3661/3619 — dal lunedì al venerdì.
È ammesso il subappalto nei limiti di legge nel rispetto dell'art. 27 e 29 del D.Lgs. 208/11, delle integrazioni apportate dalla legge n. 9 del 21.2.2014 ed alle condizione contenute nella precitata specifica tecnica. La stazione appaltante intende avvalersi della facoltà di cui all'art. 140 del D.Lgs. 163/2006 nei casi e con le modalità in esso contenute.
La domanda di partecipazione redatta in bollo ed in lingua italiana, o debitamente tradotta e certificata da rappresentanza diplomatica, traduttore ufficiale «conforme al testo in lingua straniera», dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta, dovrà essere indirizzata a «Arsenale Militare Marittimo — Via Di Palma — 74100 Taranto».
La stessa, pena l'esclusione, oltre a pervenire a questa stazione appaltante nei termini di cui al punto IV.3.4), mediante il servizio postale o consegnata a mano dal lunedì al venerdì dalle ore 8:00 alle ore 13:00, dovrà recare sull'involucro l'espressa indicazione «Domanda di partecipazione alla procedura ristretta accelerata — Fasc. 4104/15 — Scadenza del 4.8.2015».
In caso di riunione di imprese, la domanda di partecipazione dovrà essere redatta e sottoscritta dalle singole imprese e poi presentata dalla capogruppo. La domanda, inoltre, dovrà contenere l'autorizzazione al trattamento dei dati personali da parte dell'Amministrazione ai sensi del D.Lgs. 30.6.2003, n. 196.
Le richieste d'invito comportano la piena ed incondizionata accettazione di quanto contenuto nel presente bando e non vincolano in alcun modo l'Amministrazione Difesa per la successiva partecipazione alla gara.

VI.4. Överprövningsförfaranden

VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning

Officiellt namn: Direzione Arsenale M.M.
Ort: Taranto
Postnummer: 74123
Land: Italien
Telefon: +39 099775-3643/3661

VI.4.2. Överprövning

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning: Ricorso giurisdizionale al TAR entro 30 giorni dalla data di pubblicazione o di notificazione del provvedimento.

VI.4.3. Organ som kan lämna information om överprövning

VI.5. Datum då meddelandet sänts

16.7.2015